

**WETTEN, DECRETEN,  
BESLUITEN EN AKTEN VAN DE REGERING**

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

**16 JUNI 1976. — Wet houdende goedkeuring van de statuten van de Wereldorganisatie voor Toerisme, en Bijlage, opgemaakt te Mexico op 27 september 1970 (1)**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. De statuten van de Wereldorganisatie voor Toerisme en de Bijlage, opgemaakt te Mexico op 27 september 1970, zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1976.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Buitenlandse Zaken  
en van Ontwikkelingssamenwerking,

R. VAN ELSLANDE

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT

Gezien en met 's Lands zegel gezegeid :  
De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN

(Vertaling)

**Statuten van de Wereldorganisatie voor Toerisme  
(W.O.T.)**

**Oprichting**

**Artikel 1**

Hierbij wordt opgericht de Wereldorganisatie voor Toerisme, hierna te noemen « de Organisatie », zijnde een internationale organisatie van intergouvernementele aard, ontstaan uit de Internationale Unie van Erkende Toeristen Organisaties (I.U.E.T.O.)

**Zetel**

**Artikel 2**

De zetel van de Organisatie wordt vastgesteld en kan te allen tijde worden gewijzigd bij besluit van de Algemene Vergadering.

(1) Zitting 1975-1976.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Gedrukte stukken. — Wetsontwerp, nr. 741-1. — Verslag, nr. 741-2.

Parlementaire Handelingen. — Indiëning van het wetsontwerp. Vergadering van 12 december 1975. — Bespreking. Vergadering van 26 februari 1976. — Stemming. Vergadering van 26 februari 1976.

Senaat.

Gedrukte stukken. — Wetsontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 806-1. — Verslag, nr. 806-2.

Parlementaire Handelingen. — Wetsontwerp overgezonden door de Kamer. Vergadering van 2 maart 1976. — Bespreking. Vergadering van 6 mei 1976. — Stemming. Vergadering van 6 mei 1976.

**LOIS, DÉCRETS,  
ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT**

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**16 JUIN 1976. — Loi portant approbation des statuts de l'Organisation mondiale du Tourisme, et Annexe, faits à Mexico le 27 septembre 1970 (1).**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Les statuts de l'Organisation mondiale du Tourisme et l'Annexe, faits à Mexico le 27 septembre 1970, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1976.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères  
et de la Coopération au Développement,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

**Statuts de l'Organisation mondiale du Tourisme  
(O.M.T.)**

**Constitution**

**Article 1**

L'Organisation mondiale du Tourisme, dénommée « l'Organisation » dans les articles suivants, est créée en tant qu'organisation internationale de caractère intergouvernemental, résultant de la transformation de l'Union internationale des Organismes officiels de Tourisme (U.I.O.O.T.).

**Siège**

**Article 2**

Le siège de l'Organisation est déterminé et peut être changé à tout moment par décision de l'Assemblée générale.

(1) Session 1975-1976.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet de loi, n° 741-1. — Rapport, n° 741-2.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 12 décembre 1975. — Discussion. Séance du 26 février 1976. — Vote. Séance du 26 février 1976.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 806-1. — Rapport, n° 806-2.

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre. Séance du 2 mars 1976. — Discussion. Séance du 6 mai 1976. — Vote. Séance du 6 mai 1976.

## Doeleinden

## Artikel 3

1. Het fundamentele doel van de Organisatie is het toerisme te bevorderen en te ontwikkelen, ten einde bij te dragen aan de economische ontwikkeling en het onderling begrip tussen de volkeren, aan vrede en welvaart, alsmede aan de algemene eerbiediging en naleving van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden zonder onderscheid naar ras, geslacht, taal of godsdienst. De Organisatie neemt alle maatregelen die nodig zijn om dit doel te bereiken.

2. Bij het nastreven van dit doel schenkt de Organisatie bijzondere aandacht aan de belangen van de ontwikkelingslanden op het gebied van het toerisme.

3. Ten einde de centrale rol die zij dient te spelen, te verzekeren, draagt de Organisatie zorg voor de totstandkoming van een doeltreffende samenwerking met de bevoegde organen van de Verenigde Naties en hun gespecialiseerde organisaties, alsmede voor de voortzetting daarvan. Te dien einde streeft de Organisatie ernaar te komen tot samenwerking met en deelneming aan het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties als een aan dit Programma deelnemende en met de uitvoering ervan belaste organisatie.

## Leden

## Artikel 4

Het lidmaatschap van de Organisatie staat open voor :

- a) Gewone leden;
- b) Geassocieerde leden;
- c) Geaffilieerde leden.

## Artikel 5

1. Alle soevereine Staten kunnen als gewone leden tot de Organisatie toetreden.

2. De Staten waarvan de nationale toeristenorganisaties gewone leden van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) zijn op het tijdstip van de goedkeuring van deze Statuten door de buitengewone Algemene Vergadering van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.), hebben het recht zonder stemming gewoon lid van de Organisatie te worden door uitdrukkelijk te verklaren dat zij de Statuten van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden.

3. Andere Staten kunnen gewone leden van de Organisatie worden indien hun kandidatuur door de Algemene Vergadering wordt aanvaard met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden, met dien verstande dat deze meerderheid een meerderheid van deze gewone leden van de Organisatie vertegenwoordigt.

## Artikel 6

1. Als geassocieerd lid van de Organisatie kunnen toetreden alle gebieden of groepen van gebieden die niet zelf hun buitenlandse betrekkingen behartigen.

2. De gebieden of groepen van gebieden waarvan de nationale toeristenorganisaties gewoon lid van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) zijn op het tijdstip van goedkeuring van deze Statuten door de buitengewone Algemene Vergadering van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.), hebben het recht zonder stemming geassocieerd lid van de Organisatie te worden, met dien verstande dat de Staat die hun buitenlandse betrekkingen behartigt, zijn goedkeuring moet verlenen en namens hen verklaart dat deze gebieden of groepen van gebieden de Statuten van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden.

3. Gebieden of groepen van gebieden kunnen geassocieerde leden van de Organisatie worden indien hun kandidatuur tevoren wordt goedgekeurd door de Lid-Staat die hun buitenlandse betrekkingen behartigt en namens hen verklaart dat deze gebieden of groepen van gebieden de Statuten van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden. De Vergadering dient hun kandidatuur te aanvaarden met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden, met dien verstande dat deze meerderheid een meerderheid van deze gewone leden van de Organisatie vertegenwoordigt.

4. Wanneer een geassocieerd lid van de Organisatie zelf zijn buitenlandse betrekkingen gaat onderhouden, heeft dit lid het recht gewoon lid van de Organisatie te worden door indiening van een uitdrukkelijke schriftelijke verklaring, waarin het de Secretaris-Generaal ervan verwittigt dat het de Statuten van de Organisatie aanneemt en de verplichtingen van het gewone lidmaatschap aanvaardt.

## Buts

## Article 3

1. L'objectif fondamental de l'Organisation est de promouvoir et de développer le tourisme en vue de contribuer à l'expansion économique, à la compréhension internationale, à la paix, à la prospérité ainsi qu'au respect universel et à l'observation des droits et des libertés humaines fondamentales sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion. L'organisation prendra toutes les mesures nécessaires en vue d'atteindre cet objectif.

2. Dans la poursuite de cet objectif, l'Organisation prêtera une attention particulière aux intérêts des pays en voie de développement dans le domaine du tourisme.

3. Afin d'affirmer le rôle central qu'elle est appelée à jouer dans le domaine du tourisme, l'Organisation établira et maintiendra une coopération efficace avec les organes compétents des Nations Unies et ses institutions spécialisées. A cet effet, l'Organisation cherchera à établir des rapports de coopération et de participation avec le Programme des Nations Unies pour le développement, en tant qu'organisation participante et chargée de l'exécution du Programme.

## Membres

## Article 4

La qualité de Membre de l'Organisation sera accessible aux :

- a) Membres effectifs;
- b) Membres associés;
- c) Membres affiliés.

## Article 5

1. La qualité de Membre effectif de l'Organisation est accessible à tous les Etats souverains.

2. Les Etats dont les organismes nationaux de tourisme sont Membres effectifs de l'U.I.O.O.T., à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'U.I.O.O.T., ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres effectifs de l'Organisation, au moyen d'une déclaration formelle par laquelle ils adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre.

3. D'autres Etats peuvent devenir Membres effectifs de l'Organisation si leur candidature est approuvée par l'Assemblée générale à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

## Article 6

1. La qualité de Membre associé de l'Organisation est accessible à tous les territoires ou groupes de territoires qui n'ont pas la responsabilité de leurs relations extérieures.

2. Les territoires ou groupes de territoires dont les organismes nationaux de tourisme sont Membres effectifs de l'U.I.O.O.T. à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'U.I.O.O.T., ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres associés de l'Organisation, sous réserve de l'approbation de l'Etat qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, lequel doit également déclarer, en leur nom, que ces territoires ou groupes de territoires adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre.

3. Des territoires ou groupes de territoires peuvent devenir Membres associés de l'Organisation si leur candidature obtient l'approbation préalable de l'Etat Membre qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, lequel doit également déclarer en leur nom, que ces territoires ou groupes de territoires adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre. L'Assemblée doit approuver ces candidatures à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

4. Lorsqu'un Membre associé de l'Organisation devient responsable de la conduite de ses relations extérieures, il a le droit de devenir Membre effectif de l'Organisation au moyen d'une déclaration formelle écrite, par laquelle il notifie au Secrétaire général qu'il adopte les Statuts de l'Organisation et qu'il accepte les obligations inhérentes à la qualité de Membre effectif.

## Artikel 7

1. Als geaffilieerd lid van de Organisatie kunnen toetreden internationale, intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties die bijzondere toeristische belangen nastreven, alsmede commerciële organisaties en instellingen waarvan de werkzaamheden overeenkomst vertonen met de doeleinden van de Organisatie of die onder haar bevoegdheid vallen.

2. De leden van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) die op het tijdstip van de goedkeuring van deze Statuten door de buitengewone Algemene Vergadering van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) geassocieerd lid zijn, hebben het recht zonder stemming geaffilieerd lid van de Organisatie te worden door indiening van een verklaring waarin zij de verplichtingen van het geaffilieerd lidmaatschap aanvaarden.

3. Andere internationale, intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties die bijzondere toeristische belangen nastreven kunnen geaffilieerd lid van de Organisatie worden, mits hun verzoek om lidmaatschap schriftelijk wordt ingediend bij de Secretaris-Generaal en dit wordt goedgekeurd door de Vergadering met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden, met dien verstande dat deze meerderheid een meerderheid van deze gewone leden van de Organisatie vertegenwoordigt.

4. Commerciële organisaties of instellingen die de in het eerste lid omschreven belangen nastreven, kunnen geaffilieerd lid van de Organisatie worden, mits hun verzoek om lidmaatschap schriftelijk wordt ingediend bij de Secretaris-Generaal en wordt gesteund door de Staat op wiens rechtsgebied hun zetel is gevestigd. Een zodanige kandidatuur dient te worden goedgekeurd door de Vergadering met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden, met dien verstande dat deze meerderheid een meerderheid van deze gewone leden van de Organisatie vertegenwoordigt.

5. Er kan een commissie van geaffilieerde leden worden ingesteld, die haar eigen reglement vaststelt, hetwelk de goedkeuring van de Vergadering behoeft. De commissie kan zich doen vertegenwoordigen op bijeenkomsten van de Organisatie. De commissie kan verzoeken bepaalde punten op de agenda van deze bijeenkomsten te plaatsen. Zij kan eveneens aan deze bijeenkomsten aanbevelingen doen.

6. De geaffilieerde leden kunnen afzonderlijk of als groep binnen de commissie van geaffilieerde leden deelnemen aan het werk van de Organisatie.

## Organen

## Artikel 8

1. De organen van de Organisatie zijn :

- a) De Algemene Vergadering, hierna te noemen de Vergadering.
- b) De uitvoerende Raad, hierna te noemen de Raad.
- c) Het Secretariaat.

2. De bijeenkomsten van de Vergadering en van de Raad worden gehouden ter plaatse waar de Organisatie haar zetel heeft, tenzij de onderscheiden organen anders beslissen.

## De Algemene Vergadering

## Artikel 9

1. De Vergadering is het hoogste orgaan van de Organisatie en is samengesteld uit afgevaardigden die de gewone leden vertegenwoordigen.

2. Gewone en geassocieerde leden kunnen zich bij zittingen van de Vergadering doen vertegenwoordigen door ten hoogste vijf afgevaardigden, waarvan er een door het lid wordt aangewezen als Hoofd van de delegatie.

3. De commissie van geaffilieerde leden kan ten hoogste drie waarnemers aanwijzen en elk geaffilieerd lid kan een waarnemer aanwijzen om deel te nemen aan de werkzaamheden van de Vergadering.

## Artikel 10

De Vergadering komt om de twee jaar in gewone zitting bijeen en in buitengewone zitting wanneer de omstandigheden dit vereisen. De buitengewone zittingen kunnen worden uitgeschreven op verzoek van de Raad of van de meerderheid der gewone leden van de Organisatie.

## Article 7

1. La qualité de Membre affilié de l'Organisation est accessible aux organisations internationales, intergouvernementales et non gouvernementales qui s'occupent d'intérêts touristiques spécialisés ainsi qu'aux organisations commerciales et associations dont les activités sont en rapport avec les buts de l'Organisation, ou qui relèvent de sa compétence.

2. Les Membres associés de l'U.I.O.O.T. à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'U.I.O.O.T., ont le droit de devenir Membres affiliés de l'Organisation, sans nécessité de vote, au moyen d'une déclaration par laquelle ils acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre affilié.

3. D'autres organisations internationales, intergouvernementales et non gouvernementales qui s'occupent d'intérêts touristiques spécialisés peuvent devenir Membres affiliés de l'Organisation sous réserve que leur candidature à la qualité de Membre soit présentée par écrit au Secrétaire général et qu'elle soit approuvée par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

4. Des organisations commerciales ou des associations qui s'occupent d'intérêts définis dans le paragraphe 1 ci-dessus, peuvent devenir Membres affiliés de l'Organisation, sous réserve que leur candidature à la qualité de Membre soit soumise par écrit au Secrétaire général et appuyée par l'Etat sous la juridiction duquel le siège du candidat se trouve situé. Lesdites candidatures doivent être approuvées par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

5. Il peut être constitué un Comité des Membres affiliés, qui établit son propre règlement, soumis à l'approbation de l'Assemblée. Le Comité peut être représenté aux réunions de l'Organisation. Il peut demander l'inscription de questions à l'ordre du jour de ces réunions. Il peut également formuler des recommandations à ces réunions.

6. Les Membres affiliés peuvent participer, à titre individuel ou groupés au sein du Comité des Membres affiliés, aux activités de l'Organisation.

## Organe

## Article 8

1. Les organes de l'Organisation sont les suivants :

- a) L'Assemblée générale, ci-après dénommée l'Assemblée.
- b) Le Conseil exécutif, ci-après dénommé le Conseil.
- c) Le Secrétariat.

2. Les réunions de l'Assemblée et du Conseil se tiennent au siège de l'Organisation à moins que les organes respectifs n'en décident autrement.

## Assemblée générale

## Article 9

1. L'Assemblée est l'organe suprême de l'Organisation; elle est composée de délégués représentant les Membres effectifs.

2. Lors des sessions de l'Assemblée, les Membres effectifs et associés ne pourront se faire représenter par plus de cinq délégués, dont l'un sera nommé Chef de délégation par le Membre.

3. Le Comité des Membres affiliés peut désigner jusqu'à concurrence de trois observateurs et chaque Membre affilié peut nommer un observateur pour participer aux travaux de l'Assemblée.

## Article 10

L'Assemblée se réunit en session ordinaire tous les deux ans et, également, en session extraordinaire lorsque les circonstances l'exigent. Les sessions extraordinaires peuvent être convoquées à la demande du Conseil ou de la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

## Artikel 11

De Vergadering stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast.

## Artikel 12

De Vergadering kan alle aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Organisatie vallen in behandeling nemen en aanbevelingen ten aanzien daarvan doen. Naast de taken die haar elders in deze Statuten zijn opgedragen, heeft de Vergadering tot taak:

- a) haar Voorzitter en Vice-Voorzitters te kiezen;
- b) de leden van de Raad te kiezen;
- c) de Secretaris-Generaal op aanbeveling van de Raad aan te stellen;
- d) het financieel reglement van de Organisatie goed te keuren;
- e) algemene richtlijnen voor het besturen van de Organisatie te geven;
- f) het personeelsreglement dat van toepassing is op het personeel van het Secretariaat goed te keuren;
- g) de leden van de verificatie-commissie te kiezen op aanbeveling van de Raad;
- h) het algemeen werkprogramma van de Organisatie goed te keuren;
- i) toezicht te houden op het financieel beleid van de Organisatie en de begroting te bezien en goed te keuren;
- j) alle noodzakelijk gebleken technische of regionale organen op te richten;
- k) verslagen over de werkzaamheden van de Organisatie en haar organen te bestuderen en goed te keuren en alle noodzakelijke stappen te ondernemen om de daaruit voortvloeiende maatregelen ten uitvoer te leggen;
- l) het sluiten van overeenkomsten met regeringen en internationale organisaties goed te keuren of de bevoegdheid zulks te doen te delegeren;
- m) het sluiten van overeenkomsten met particuliere organisaties of instellingen goed te keuren of de bevoegdheid zulks te doen te delegeren;
- n) internationale overeenkomsten betreffende alle onder de bevoegdheid van de Organisatie vallende aangelegenheden op te stellen en aanbevelingen dienaangaande te doen;
- o) overeenkomstig deze Statuten te beslissen over aanvragen betreffende lidmaatschap.

## Artikel 13

1. De Vergadering kiest haar Voorzitter en haar Vice-Voorzitters aan het begin van elke zitting.
2. De Voorzitter presideert de Vergadering en vervult de hem opgedragen taken.
3. De Voorzitter is aan de Vergadering tijdens haar zittingen verantwoordelijk schuldig.
4. De Voorzitter vertegenwoordigt de Organisatie gedurende zijn ambtstermijn bij alle aangelegenheden waar zulks vereist is.

## De Uitvoerende Raad

## Artikel 14

1. De Raad wordt samengesteld uit door de Vergadering gekozen gewone leden naar rato van een lid op vijf gewone leden, overeenkomstig het door de Vergadering vastgesteld huishoudelijk reglement ten einde een eerlijke en billijke geografische verdeling te verkrijgen.
2. Een door de geassocieerde leden van de Organisatie aangewezen geassocieerd lid kan zonder stemrecht aan de werkzaamheden van de Raad deelnemen.
3. Een vertegenwoordiger van de commissie van geaffilieerde leden kan zonder stemrecht aan de werkzaamheden van de Raad deelnemen.

## Artikel 15

De ambtstermijn van de gekozen leden van de Raad is vier jaar, met uitzondering van de ambtstermijn van de helft van de door toeling aangewezen leden van de eerste Raad, welke twee jaar is. Er worden om de twee jaar verkiezingen gehouden voor de helft van de leden van de Raad.

## Article 11

L'Assemblée adopte son propre règlement.

## Article 12

L'Assemblée peut examiner toute question et formuler des recommandations sur tout sujet relevant de la compétence de l'Organisation. Outre celles qui lui sont conférées par ailleurs dans les présents Statuts, ses attributions sont les suivantes:

- a) élire son Président et ses Vice-Présidents;
- b) élire les membres du Conseil;
- c) nommer le Secrétaire général sur la recommandation du Conseil;
- d) approuver le Règlement financier de l'Organisation;
- e) énoncer des directives générales pour l'administration de l'Organisation;
- f) approuver le Règlement du personnel applicable aux membres du personnel du Secrétariat;
- g) élire les Commissaires aux comptes sur la recommandation du Conseil;
- h) approuver le programme général de travail de l'Organisation;
- i) contrôler la politique financière de l'Organisation et examiner et approuver le budget;
- j) créer tout organe technique ou régional qui peut se révéler nécessaire;
- k) étudier et approuver les rapports d'activités de l'Organisation et des organes de celle-ci et prendre toutes dispositions nécessaires pour donner effet aux mesures qui en découlent;
- l) approuver ou déléguer les pouvoirs en vue d'approuver la conclusion d'accords avec des gouvernements et des organisations internationales;
- m) approuver ou déléguer les pouvoirs en vue d'approuver la conclusion d'accords avec des organisations ou des institutions privées;
- n) élaborer et recommander des accords internationaux sur toute question qui relève de la compétence de l'Organisation;
- o) se prononcer, conformément aux présents Statuts, sur les demandes d'admission à la qualité de Membre.

## Article 13.

1. L'Assemblée élit son Président et ses Vice-Présidents au début de chaque session.
2. Le Président préside l'Assemblée et accomplit les tâches qui lui sont confiées.
3. Le Président est responsable devant l'Assemblée au cours des sessions de celle-ci.
4. Le Président représente l'Organisation pendant la durée de son mandat dans toutes les manifestations où cette représentation est nécessaire.

## Conseil exécutif

## Article 14

1. Le Conseil se compose de Membres effectifs élus par l'Assemblée à raison d'un Membre pour cinq Membres effectifs, conformément au Règlement arrêté par l'Assemblée, en vue d'atteindre une répartition géographique juste et équitable.
2. Un membre associé, désigné par les Membres associés de l'Organisation, peut participer aux travaux du Conseil, sans droit de vote.
3. Un représentant du Comité des Membres affiliés peut participer aux travaux du Conseil, sans droit de vote.

## Article 15

Le mandat des membres élus du Conseil est de quatre ans, à l'exception de celui de la moitié des membres du premier Conseil, désignés par tirage au sort, qui est de deux ans. Il sera procédé tous les deux ans à l'élection de la moitié des membres du Conseil.

## Artikel 16

De Raad komt ten minste tweemaal per jaar bijeen.

## Artikel 17

De Raad kiest uit zijn gekozen leden een Voorzitter en Vice-Voorzitters voor een ambtstermijn van een jaar.

## Artikel 18

De Raad stelt zijn eigen huishoudelijk reglement vast.

## Artikel 19

De Raad heeft, naast de taken welke aan dezè elders in de Statuten zijn opgedragen, de volgende taken :

a) het in overleg met de Secretaris-Generaal nemen van alle maatregelen die nodig zijn voor de uitvoering van de besluiten en aanbevelingen van de Vergadering en het uitbrengen van verslag hierover aan de Vergadering;

b) het in ontvangst nemen van rapporten van de Secretaris-Generaal over de werkzaamheden van de Organisatie;

c) het doen van voorstellen aan de Vergadering;

d) het bestuderen van het door de Secretaris-Generaal opgestelde algemene werkprogramma van de Organisatie voordat dit aan de Vergadering wordt voorgelegd;

e) het aan de Vergadering voorleggen van rapporten en aanbevelingen inzake de boekhouding en de begroting van de Organisatie;

f) het in het leven roepen van voor de werkzaamheden van de Raad benodigde ondergeschikte organen;

g) het vervullen van alle andere taken die de Raad eventueel door de Vergadering worden opgedragen.

## Artikel 20

Gedurende de tijdvakken liggende tussen de zittingen van de Vergadering en indien de Statuten niet anders bepalen, neemt de Raad de noodzakelijk geachte beslissingen op technisch gebied en op het gebied van het besturen van de Organisatie binnen het kader van de bevoegdheden en financiële middelen van de Organisatie, en legt bij de eerstvolgende zitting van de Vergadering de genomen beslissingen ter goedkeuring aan de Vergadering voor.

## Het Secretariaat

## Artikel 21

Het Secretariaat bestaat uit de Secretaris-Generaal en het voor de Organisatie benodigde personeel.

## Artikel 22

Op aanbeveling van de Raad wordt de Secretaris-Generaal aangesteld voor een periode van vier jaar met een meerderheid van twee derde van de in de Vergadering aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden. Zijn ambtstermijn kan worden verlengd.

## Artikel 23

1. De Secretaris-Generaal is verantwoording verschuldigd aan de Vergadering en aan de Raad.

2. De Secretaris-Generaal wordt belast met de uitvoering van het door de Vergadering en de Raad aangegeven beleid. Hij dient bij de Raad verslagen in over de werkzaamheden van de Organisatie, de boekhouding en het ontwerp voor een algemeen werkprogramma, alsmede over de begroting van de Organisatie.

3. De Secretaris-Generaal draagt er zorg voor dat de Organisatie in rechte kan optreden.

## Artikel 24

1. De Secretaris-Generaal stelt het personeel van het Secretariaat aan in overeenstemming met het door de Vergadering goedgekeurde personeelsreglement.

2. Het personeel van de Organisatie is verantwoording verschuldigd aan de Secretaris-Generaal.

3. De belangrijkste overweging bij de werving van het personeel en bij het vaststellen van de daarvoor geldende arbeidsvoorwaarden dient te zijn de noodzaak de Organisatie te verzekeren van de medewerking van personen die voldoen aan de hoogste

## Article 16

Le Conseil se réunit au moins deux fois par an.

## Article 17

Le Conseil élit parmi ses membres élus un Président et des Vice-Présidents pour un mandat d'un an.

## Article 18

Le Conseil adopte son propre Règlement.

## Article 19

Les fonctions du Conseil, outre celles qui lui sont par ailleurs conférées dans les présents Statuts, sont les suivantes :

a) prendre, en consultation avec le Secrétaire général, toutes les mesures nécessaires, à l'exception des décisions et des recommandations de l'Assemblée, et faire rapport à celle-ci;

b) recevoir du Secrétaire général des rapports sur les activités de l'Organisation;

c) soumettre des propositions à l'Assemblée;

d) examiner le programme général de travail de l'Organisation élaboré par le Secrétaire général, avant sa présentation à l'Assemblée;

e) soumettre à l'Assemblée des rapports et des recommandations portant sur les comptes et les prévisions budgétaires de l'Organisation;

f) créer tout organe subsidiaire nécessaire aux activités du Conseil;

g) exercer toute autre fonction qui peut lui être confiée par l'Assemblée.

## Article 20

Dans l'intervalle des sessions de l'Assemblée, et en l'absence de toute disposition contraire dans les présents Statuts, le Conseil prend les décisions d'ordre administratif et technique qui peuvent être nécessaires, dans le cadre des attributions et des ressources financières de l'Organisation, et fait rapport à la prochaine session de l'Assemblée, pour approbation, sur les décisions qui ont été prises.

## Secrétariat

## Article 21

Le Secrétariat est composé du Secrétaire général et du personnel nécessaire à l'Organisation.

## Article 22

Sur recommandation du Conseil, le Secrétaire général est nommé pour une période de quatre ans à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants à l'Assemblée. Son mandat est renouvelable.

## Article 23

1. Le Secrétaire général est responsable devant l'Assemblée et le Conseil.

2. Le Secrétaire général est chargé de l'exécution des directives de l'Assemblée et du Conseil. Il soumet au Conseil des rapports sur les activités de l'Organisation, les comptes de gestion et le projet de programme général de travail ainsi que les propositions budgétaires de l'Organisation.

3. Le Secrétaire général assure la représentation juridique de l'Organisation.

## Article 24

1. Le Secrétaire général nomme le personnel du Secrétariat, conformément au Règlement du personnel approuvé par l'Assemblée.

2. Le personnel de l'Organisation est responsable devant le Secrétaire général.

3. La considération dominante dans le recrutement et la fixation d'assurer à l'Organisation les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence technique et d'intégrité. Conformément à cette considération, sera dûment

eisen van vakbekwaamheid, technische-vaardigheid en onkreukbaarheid. Met deze overweging voor ogen dient voldoende aandacht te worden geschonken aan het belang van werving van personeel op een zo breed mogelijke geografische basis.

4. Bij de vervulling van hun taak onthouden de Secretaris-Generaal en de personeelsleden er zich van aanwijzingen te vragen aan of aanwijzingen op te volgen van iedere regering of buiten de Organisatie staande autoriteit. Zij laten elke handeling na die in strijd zou kunnen zijn met hun positie als internationale ambtenaren die slechts tegenover de Organisatie verantwoording verschuldigd zijn.

#### Begroting en uitgaven

##### Artikel 25

1. De begroting van de Organisatie voor haar werkzaamheden op het gebied van haar beheer en voor het algemene werkprogramma wordt bekostigd uit de bijdragen van haar gewone, geassocieerde en geaffilieerde leden volgens een door de Vergadering aanvaarde verdeelsleutel, alsmede uit alle andere inkomsten van de Organisatie, overeenkomstig de bepalingen van het aan deze Statuten gehechte financieringsreglement, dat daarvan een integrerend onderdeel vormt.

2. De door de Secretaris-Generaal opgestelde begroting wordt door de Raad aan de Vergadering ter bestudering en goedkeuring voorgelegd.

##### Artikel 26

1. De boekhouding van de Organisatie wordt gecontroleerd door twee leden van de verificatie-commissie die op aanbeveling van de Raad door de Vergadering voor een termijn van twee jaar worden gekozen. Deze leden van de verificatie-commissie zijn herkiesbaar.

2. De leden van de verificatie-commissie kunnen behalve het controleren van de boeken ook de door hen nodig geachte opmerkingen maken aangaande de doeltreffendheid van de financiële procedures en het financiële beheer, het boekhoudsysteem, het interne financiële toezicht en in het algemeen betreffende de financiële gevolgen van de wijze waarop het beheer wordt gevoerd.

#### Het quorum

##### Artikel 27

1. De aanwezigheid van de meerderheid der gewone leden is vereist om tijdens de bijeenkomsten van de Vergadering een quorum te vormen.

2. De aanwezigheid van de meerderheid der gewone leden van de Raad is vereist om tijdens de bijeenkomsten van de Raad een quorum te vormen.

#### Stemming

##### Artikel 28

Elk gewoon lid heeft een stem.

##### Artikel 29

1. Tenzij deze Statuten anders bepalen, worden beslissingen over alle zaken in de Vergadering genomen met een enkelvoudige meerderheid van de aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden.

2. Ten aanzien van beslissingen over zaken die verplichtingen van budgettaire en financiële aard voor de leden met zich brengen, alsmede over de plaats waar de zetel van de Organisatie zal worden gevestigd en over alle andere zaken die een enkelvoudige meerderheid der gewone leden van bijzonder belang acht, is de meerderheid van twee derde der in de Vergadering aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden vereist.

##### Artikel 30

De beslissingen van de Raad werden genomen met een enkelvoudige meerderheid der aanwezige, hun stem uitbrengende leden, met uitzondering van aanbevelingen van financiële en budgettaire aard, die dienen te worden goedgekeurd met een meerderheid van twee derde der aanwezige hun stem uitbrengende leden.

observée l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.

4. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire général et le personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux et ne sont responsables qu'envers l'Organisation.

#### Budget et dépenses

##### Article 25

1. Le budget de l'Organisation couvrant ses activités administratives et de programme général de travail, est financé par les contributions des Membres effectifs, associés et affiliés, selon un barème d'évaluation accepté par l'Assemblée, ainsi que par toute autre source possible de recettes de l'Organisation, conformément aux dispositions des Règles de financement annexées aux présents Statuts.

2. Le budget préparé par le Secrétaire général est soumis à l'Assemblée par le Conseil, pour examen et approbation.

##### Article 26

1. Les comptes de l'Organisation sont examinés par deux Commissaires aux comptes, élus par l'Assemblée pour une période de deux ans sur la recommandation du Conseil. Les Commissaires aux comptes sont rééligibles.

2. Les Commissaires aux Comptes, en plus de leurs fonctions d'examen des comptes, peuvent présenter les observations qu'ils jugent nécessaires concernant l'efficacité des procédures financières et la gestion, le système de comptabilité, le contrôle financier intérieur et d'une façon générale, les conséquences financières des pratiques administratives.

#### Quorum

##### Article 27

1. La présence de la majorité des Membres effectifs est nécessaire pour qu'il y ait quorum aux réunions de l'Assemblée.

2. La présence de la majorité des Membres effectifs du Conseil est nécessaire pour qu'il y ait quorum aux réunions du Conseil.

#### Vote

##### Article 28

Chaque Membre effectif dispose d'une voix.

##### Article 29

1. Sous réserve de dispositions contraires des présents Statuts, les décisions en toutes matières sont prises à l'Assemblée, à la majorité simple des Membres effectifs présents et votants.

2. Pour les décisions sur des questions entraînant des obligations budgétaires et financières pour les Membres, ainsi que sur le lieu du siège de l'Organisation, et pour toute autre question que la majorité simple des Membres effectifs estime d'une importance particulière( la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, est nécessaire à l'Assemblée.

##### Article 30

Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des membres présents et votants, à l'exception des recommandations en matière financière et budgétaire, qui doivent être approuvées à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.

**Rechtsbevoegdheid, voorrechten en immuniteiten****Artikel 31**

De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid.

**Artikel 32**

De Organisatie geniet op het grondgebied van de Lid-Staten de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de uitoefening van haar taken. Deze voorrechten en immuniteiten kunnen worden omschreven in door de Organisatie gesloten overeenkomsten.

**Wijzigingen****Artikel 33**

1. Elke voorgestelde wijziging van deze Statuten en van de Bijlage wordt aan de Secretaris-Generaal voorgelegd, die deze aan de gewone leden doet toekomen ten minste zes maanden voordat zij ter bestudering aan de Vergadering wordt voorgelegd.

2. Een wijziging wordt door de Vergadering aangenomen met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden.

3. Een wijziging wordt voor alle leden van kracht wanneer twee derde der Lid-Staten de depot-Regering in kennis hebben gesteld van hun goedkeuring.

**Schorsing****Artikel 34**

1. Indien de Vergadering vaststelt dat een lid volhardt in het voeren van een beleid dat in strijd is met de fundamentele doelstelling van de Organisatie zoals omschreven in artikel 3 van de Statuten, kan de Vergadering door middel van een met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden aangenomen resolutie, dit lid schorsen en hem de uitoefening van zijn rechten en het genot van zijn voorrechten als lid ontfegen.

2. De schorsing blijft van kracht totdat de Vergadering constateert dat dit lid zijn beleid heeft gewijzigd.

**Uittreding****Artikel 35**

1. Elk gewoon lid kan uit de Organisatie treden een jaar nadat hiervan aan de depot-Regering schriftelijk is kennis gegeven.

2. Elk geassocieerd lid kan uit de Organisatie treden op dezelfde voorwaarden van voorafgaande kennisgeving door middel van een schriftelijke mededeling aan de depot-Regering gedaan door het gewone lid dat de buitenlandse betrekkingen van het geassocieerd lid behartigt.

3. Elk geaffilleerd lid kan uit de Organisatie treden een jaar nadat hiervan aan de Secretaris-Generaal schriftelijk is kennis gegeven.

**Inwerkingtreding****Artikel 36**

Deze Statuten treden in werking honderd twintig dagen nadat eenenvijftig Staten waarvan de erkende toeristenorganisaties gewoon lid van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) zijn op het tijdstip van aanneming van deze Statuten, de voorlopige depositaris officieel in kennis hebben gesteld van hun goedkeuring van de Statuten en van hun aanvaarding van de verplichtingen van het lidmaatschap.

**Depositaris****Artikel 37**

1. Deze Statuten, alsmede alle verklaringen van aanvaarding van de verplichtingen van het lidmaatschap, dienen voorlopig te worden nedergelegd bij de Regering van Zwitserland.

2. De Regering van Zwitserland stelt alle Staten die recht hebben op een kennisgeving, in kennis van de ontvangst van zodanige verklaringen en van de datum van inwerkingtreding van deze Statuten.

**Capacité juridique, privilèges et immunités****Article 31**

L'Organisation possède la personnalité juridique.

**Article 32**

L'Organisation bénéficie, sur le territoire des Etats Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions. Ces privilèges et immunités peuvent être définis par des accords conclus par l'Organisation.

**Amendements****Article 33**

1. Tout projet d'amendement aux présents Statuts et à son annexe est transmis au Secrétaire général, qui le communique aux Membres effectifs six mois au moins avant qu'il soit soumis à l'examen de l'Assemblée.

2. Un amendement est adopté par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants.

3. Un amendement entre en vigueur pour tous les Membres lorsque les deux tiers des Etats Membres ont notifié leur approbation de celui-ci au Gouvernement dépositaire.

**Suspension****Article 34**

1. Si l'Assemblée estime qu'un Membre persiste à poursuivre une politique contraire à l'objectif fondamental de l'Organisation, tel qu'il est décrit à l'article 3 des Statuts, l'Assemblée peut, par une résolution adoptée à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, suspendre ce Membre, le privant de l'exercice des droits et de la jouissance des privilèges inhérents à la qualité de Membre.

2. La suspension sera maintenue jusqu'à ce que l'Assemblée reconnaisse qu'un changement est intervenu dans la politique de ce Membre.

**Retrait****Article 35**

1. Tout Membre effectif peut se retirer de l'Organisation à l'expiration du préavis d'un an adressé par écrit au Gouvernement dépositaire.

2. Tout Membre associé peut se retirer de l'Organisation dans les mêmes conditions de préavis, au moyen d'une notification par écrit adressée au Gouvernement dépositaire par le Membre effectif qui assume la responsabilité des relations extérieures du Membre associé.

3. Tout Membre affilié, peut se retirer de l'Organisation à l'expiration du préavis d'un an adressé par écrit au Secrétaire général.

**Entrée en vigueur****Article 36**

Les présents Statuts entreront en vigueur cent vingt jours après que cinquante et un Etats dont les organismes officiels de tourisme sont Membres effectifs de l'U.I.O.O.T. au moment de l'adoption des présents Statuts, auront officiellement notifié au dépositaire provisoire leur approbation des Statuts et leur acceptation des obligations inhérentes à la qualité de Membre.

**Dépositaire****Article 37**

1. Les présents Statuts ainsi que toutes les déclarations d'acceptation des obligations inhérentes à la qualité de Membre doivent être déposés à titre provisoire auprès du Gouvernement suisse.

2. Le Gouvernement suisse informe tous les Etats habilités à recevoir cette notification, de la réception de telles déclarations et de la date d'entrée en vigueur des présents Statuts.

*Talen en uitlegging*

## Artikel 38

De officiële talen van de Organisatie zijn Frans, Engels, Spaans en Russisch.

## Artikel 39

De Franse, Engelse, Spaanse en Russische teksten van deze Statuten zijn gelijkelijk authentiek.

*Overgangsbepalingen*

## Artikel 40

In afwachting van een besluit van de Algemene Vergadering overeenkomstig artikel 2 wordt de zetel van de Organisatie voorlopig gevestigd te Genève (Zwitserland).

## Artikel 41

Gedurende een tijdvak van honderd tachtig dagen te rekenen van de inwerkingtreding van deze Statuten, hebben Staten die lid zijn van de Verenigde Naties, van de gespecialiseerde organisaties en van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie of die partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof, het recht zonder stemming gewoon lid van de Organisatie te worden door middel van een officiële verklaring waarbij zij de Statuten van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden.

## Artikel 42

Gedurende een tijdvak van een jaar na de inwerkingtreding van deze Statuten kunnen de Staten waarvan de nationale toeristenorganisaties gewoon lid van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) waren op het tijdstip van de aanneming van deze Statuten en die deze Statuten onder voorbehoud van goedkeuring hebben aangenomen, deelnemen aan de werkzaamheden van de Organisatie met alle rechten en plichten van een gewoon lid.

## Artikel 43

Gedurende het jaar volgend op de inwerkingtreding van deze Statuten kunnen de gebieden of groepen van gebieden die niet zelf hun buitenlandse betrekkingen behartigen, doch waarvan de nationale toeristenorganisaties gewoon lid van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) waren op het tijdstip van de aanneming van deze Statuten, en bijgevolg recht hebben op het geassocieerd lidmaatschap, en die deze Statuten hebben aangenomen onder voorbehoud van goedkeuring door de Staat die hun buitenlandse betrekkingen behartigt, deelnemen aan de werkzaamheden van de Organisatie met de rechten en plichten van het geassocieerd lidmaatschap.

## Artikel 44

Bij de inwerkingtreding van deze Statuten gaan de rechten en plichten van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) over op de Organisatie.

## Artikel 45

Na de inwerkingtreding van deze Statuten treedt de Secretaris-Generaal van de I.U.E.T.O. (U.I.O.O.T.) op als Secretaris-Generaal van de Organisatie tot de datum van verkiezing door de Vergadering van de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

Gedaan te Mexico, op 27 september 1970.

\* \* \*

Eensluidend verklaard afschrift.

De Secretaris-Generaal van de Internationale Unie  
van Officiële Organisaties voor Toerisme,  
Robert C. Lonati.

*Langues et interprétation*

## Article 38

Les langues officielles de l'Organisation sont le français, l'anglais, l'espagnol et le russe.

## Article 39

Les textes français, anglais, espagnol et russe des présents Statuts font également foi.

*Dispositions transitoires*

## Article 40

En attendant une décision de l'Assemblée générale, conformément à l'article 2, le siège est provisoirement fixé à Genève (Suisse).

## Article 41

Pendant un délai de cent quatre-vingts jours à partir de l'entrée en vigueur des présents Statuts, les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique ou qui sont parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres effectifs de l'Organisation au moyen d'une déclaration formelle par laquelle ils adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre.

## Article 42

Pendant un délai d'un an après l'entrée en vigueur des présents Statuts, les Etats dont les organismes nationaux de tourisme étaient membres effectifs de l'U.I.O.O.T. au moment de l'adoption des présents Statuts et qui ont adopté les présents Statuts sous réserve d'approbation, sont admis à participer aux activités de l'Organisation avec tous les droits et obligations d'un Membre effectif.

## Article 43

Au cours de l'année qui suit l'entrée en vigueur des présents Statuts, les territoires ou groupes de territoires non responsables de leurs relations extérieures mais dont les organismes nationaux de tourisme étaient membres effectifs de l'U.I.O.O.T. au moment de l'adoption des présents Statuts, et qui par conséquent ont droit à la qualité de Membre associé et qui ont adopté les présents Statuts sous réserve d'approbation par l'Etat qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, peuvent participer aux activités de l'Organisation en bénéficiant des droits et des obligations inhérents à la qualité de Membre associé.

## Article 44

A partir de l'entrée en vigueur des présents Statuts, les droits et obligations de l'U.I.O.O.T. sont dévolus à l'Organisation.

## Article 45

Le Secrétaire général de l'U.I.O.O.T., à la date de l'entrée en vigueur des présents Statuts, agira en tant que Secrétaire général de l'Organisation jusqu'à la date de l'élection, par l'Assemblée, du Secrétaire général de l'Organisation.

Fait à Mexico, le 27 septembre 1970.

\* \* \*

Copie certifiée conforme.

Le Secrétaire général de l'Union internationale  
des Organismes officiels de tourisme,  
Robert C. Lonati.



## Bijlage

## Financieringsreglement

1. De financieringsperiode van de Organisatie heeft een looptijd van twee jaar.

2. Het financiële jaar loopt van 1 januari tot 31 december.

3. De begroting wordt bekostigd door middel van bijdragen van leden volgens een door de Vergadering vastgestelde verdeelsleutel, die is gebaseerd op het economische ontwikkelingspeil en op het belang van het internationale toerisme in ieder land, alsmede door middel van andere inkomsten van de Organisatie.

4. De begroting wordt opgesteld in U.S. \$. De bijdragen van de leden worden in deze munteenheid betaald. De Secretaris-Generaal kan evenwel bijdragen van leden in andere valuta's aanvaarden tot een door de Vergadering toegestaan bedrag.

5. Er wordt een Algemeen Fonds gevormd. Alle bijdragen van leden geleverd overeenkomstig § 3, inkomsten van diverse oorsprong en elk voorschot uit het Operationeel Fonds worden in het Algemeen Fonds gestort. Kosten verband houdend met het beheer der Organisatie, alsmede met het algemeen programma worden door het Algemeen Fonds gedragen.

6. Er wordt een Operationeel Fonds gevormd, waarvan de omvang door de Vergadering wordt vastgesteld. De voorschotten op de bijdragen van de leden worden in dit Fonds gestort, alsmede alle andere inkomsten waaraan de Vergadering een zodanige bestemming toekent. Eventueel kunnen bedragen uit dit Fonds overgemaakt worden naar het Algemeen Fonds.

7. Er kunnen Fondsen in beheer worden gevormd ten einde niet in de begroting van de Organisatie opgenomen werkzaamheden die van belang zijn voor bepaalde landen of groepen van landen te bekostigen; deze Fondsen worden door vrijwillige bijdragen bekostigd. De Organisatie kan een vergoeding voor het beheer van deze Fondsen vragen.

8. De Vergadering bepaalt de bestemming van giften, legaten en andere buitengewone inkomsten die niet op de begroting van de Organisatie voorkomen.

9. De Secretaris-Generaal legt een ontwerp-begroting voor aan de Raad, ten minste drie maanden voor de datum van de desbetreffende bijeenkomst van de Raad. De Raad bestudeert dit ontwerp en legt de begroting aan de Vergadering voor ter definitieve bestudering en goedkeuring. De ontwerp-begroting van de Raad wordt de leden van de Vergadering ten minste drie maanden voor de desbetreffende bijeenkomst toegezonden.

10. De Vergadering keurt jaarlijks de begroting voor de tweejaarlijkse financieringsperiode en de verdeelsleutel voor elk jaar goed, alsmede de jaarlijkse boekhouding die betrekking heeft op het beheer der Organisatie.

11. De afrekeningen van de Organisatie betreffende het voorgaande financiële jaar worden door de Secretaris-Generaal voorgelegd aan de leden van de verificatie-commissie en aan het bevoegde orgaan van de Raad.

De leden van de verificatie-commissie brengen hierover verslag uit aan de Raad en aan de Vergadering.

12. De leden van de Organisatie maken hun bijdrage over gedurende de eerste maand van het financiële jaar waarover deze is verschuldigd. De door de vergadering vastgestelde omvang van deze bijdrage wordt aan de leden medegedeeld zes maanden voor het begin van het desbetreffende financiële jaar.

De Raad kan evenwel zijn goedkeuring hechten aan verantwoorde gevallen van achterstallige betaling die het gevolg zijn van in verschillende landen geldende verschillende financiële jaren.

13. Een lid dat zich schuldig maakt aan achterstallige betaling van zijn bijdrage voor de uitgaven van de Organisatie, verliest de voorrechten die de leden genieten in de vorm van dienstverlening door de Organisatie, alsmede het stemrecht in de Vergadering en in de Raad, indien het bedrag van zijn achterstallige betaling gelijk is aan of hoger is dan de door hem verschuldigde bijdrage over de twee afgelopen financiële jaren. Op verzoek van de Raad kan de Vergadering niettemin dit lid toestaan deel te nemen aan de stemming en gebruik te maken van de diensten van de Organisatie, indien zij ervan overtuigd is dat het in gebreke blijven te betalen, te wijten is aan buiten de schuld van dat lid liggende omstandigheden.

## Annexe

## Règles de financement

1. La période financière de l'Organisation est de deux ans.

2. L'exercice financier correspond à la période comprise entre le 1er janvier et le 31 décembre.

3. Le budget est financé au moyen des contributions des Membres selon une méthode de répartition à déterminer par l'Assemblée et basée sur le niveau de développement économique ainsi que sur l'importance du tourisme international de chaque pays, et au moyen d'autres recettes de l'Organisation.

4. Le budget sera formulé en dollars des États-Unis. La monnaie de paiement des contributions des Membres est le dollar des États-Unis. Toutefois, le Secrétaire général peut accepter d'autres monnaies pour le paiement des contributions des Membres, jusqu'à concurrence du montant autorisé par l'Assemblée.

5. Un Fonds général est établi. Toutes les contributions effectuées en qualité de Membres conformément au paragraphe 3, les ressources diverses et toute avance sur le Fonds de roulement seront créditées au Fonds général. Les dépenses d'administration et les dépenses relatives au programme général seront effectuées par le débit du Fonds général.

6. Il est établi un Fonds de roulement pour un montant qui sera fixé par l'Assemblée. Les avances sur les contributions des Membres et toutes autres recettes que l'Assemblée destine à cet effet seront versées au Fonds de roulement. Lorsque cela est nécessaire, des virements de ce Fonds peuvent être effectués au Fonds général.

7. Des Fonds fiduciaires peuvent être établis pour financer les activités non prévues au budget de l'Organisation auxquelles sont intéressés certains pays ou groupe de pays, ces Fonds étant financés par des contributions volontaires. L'Organisation peut demander une rémunération pour l'administration de ces Fonds.

8. La destination des dons, legs et autres recettes extraordinaires ne figurant pas au budget de l'Organisation est décidée par l'Assemblée.

9. Le Secrétaire général soumet les prévisions budgétaires au Conseil au moins trois mois avant la date de la réunion correspondante du Conseil. Le Conseil étudie ces prévisions et recommande le budget à l'examen final et à l'approbation de l'Assemblée. Les prévisions du Conseil sont communiquées au moins trois mois avant la date de la réunion correspondante de l'Assemblée.

10. L'Assemblée approuve le budget par année pour la période de deux ans et sa répartition pour chaque année ainsi que les comptes de gestion pour chaque année.

11. Les comptes de l'Organisation pour l'exercice financier écoulé sont communiqués par le Secrétaire général aux Commissaires aux comptes ainsi qu'à l'organe compétent du Conseil. Les Commissaires aux comptes font rapport au Conseil et à différents pays.

12. Les Membres de l'Organisation effectuent le versement de leur contribution dans le premier mois de l'exercice financier pour lequel elle est due. Le montant de cette contribution, décidé par l'Assemblée, sera communiqué aux Membres six mois avant le début de l'exercice financier auquel il se rapporte.

Toutefois, le Conseil pourra accepter des cas d'arriérés justifiés résultant des différents exercices financiers en vigueur dans différents pays.

13. Un Membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation se verra retirer le privilège dont bénéficient les Membres sous la forme de services et du droit de vote à l'Assemblée et au Conseil, si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années financières écoulées. A la demande du Conseil, l'Assemblée peut néanmoins autoriser ce Membre à participer au vote et à bénéficier des services de l'Organisation, si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

14. Een lid dat uit de Organisatie treedt is verplicht op een proratabasis dat deel van zijn bijdrage te betalen dat het is verschuldigd tot aan de datum waarop zijn uittreding van kracht wordt.

Bij het berekenen van de verdeelsleutel dient ten aanzien van de geassocieerde en geaffiliëerde leden rekening te worden gehouden met de verschillende aard van hun lidmaatschap en de beperkte rechten die zij binnen de Organisatie genieten.

Gedaan te Mexico, op 27 september 1970.

De Secretaris-Generaal van de Internationale Unie  
van Officiële Organisaties voor Toerisme,

Robert C. Lonati.

Lijst der gebonden Staten

	Datum van de neerlegging van de kennisgevingen van aanvaarding (artikel 37)	Datum van inwerkingtreding
Afghanistan	8 mei 1973	2 januari 1975
Argentinië	13 juni 1972	2 januari 1975
Bahamas	15 oktober 1973	2 januari 1975
Bangla Desh	19 februari 1975	19 februari 1975
België	3 augustus 1976	3 augustus 1976
Benin	31 december 1974	2 januari 1975
Boeroendi	30 oktober 1974	2 januari 1975
Bolivia	21 mei 1975	21 mei 1975
Brazilië	16 juni 1974	2 januari 1975
Bulgarije	21 januari 1976	21 januari 1976
Chili	9 juli 1974	2 januari 1975
Colombia	12 juni 1971	2 januari 1975
Costa Rica	26 september 1973	2 januari 1975
Cuba	11 december 1975	11 december 1975
Cyprus	4 september 1974	2 januari 1975
Dominikaanse Rep.	29 april 1975	29 april 1975
Duitsland (Bondsrep.) (1)	29 januari 1976	29 januari 1976
Duitsland (Dem. Rep.)	14 april 1975	14 april 1975
Ecuador	11 februari 1975	11 februari 1975
Egypte	21 mei 1971	2 januari 1975
El Salvador	11 februari 1975	11 februari 1975
Emiraten van de Perzische Golf	29 september 1972	2 januari 1975
Ethiopië	22 mei 1975	22 mei 1975
Filippijnen	6 februari 1973	2 januari 1975
Frankrijk	31 december 1975	31 december 1975
Gabon	6 april 1971	2 januari 1975
Gambia	6 mei 1975	6 mei 1975
Ghana	28 november 1972	2 januari 1975
Gibraltar (2)	17 oktober 1975	17 oktober 1975
Griekenland	8 november 1972	2 januari 1975
Haiti	16 juni 1974	2 januari 1975
Heilige Stoel	25 september 1973	2 januari 1975
Hongarije	8 september 1975	8 september 1975
India	9 november 1971	2 januari 1975
Indonesië	5 april 1972	2 januari 1975
Irak	15 september 1971	2 januari 1975
Iran	17 februari 1972	2 januari 1975
Israël	20 januari 1975	20 januari 1975
Ivoorkust	5 maart 1973	2 januari 1975
Jamaica	24 april 1975	2 januari 1975
Jordanië	30 maart 1971	2 januari 1975
Joegoslavië	29 juni 1971	2 januari 1975
Kameroen	28 november 1973	2 januari 1975
Kenya	24 september 1971	2 januari 1975
Khmer (Rep.)	24 april 1972	2 januari 1975
Koeweit	27 augustus 1975	27 augustus 1975
Korea	15 januari 1973	2 januari 1975
Laos	27 september 1973	2 januari 1975

14. Un Membre qui se retire de l'Organisation aura l'obligation de payer la partie adéquate de sa contribution sur une base de prorata jusqu'à la date où son retrait devient effectif.

En calculant la répartition pour les Membres associés et affiliés, il sera tenu compte du caractère différent de leur qualité de Membre et des droits limités dont ils jouissent au sein de l'Organisation.

Fait à Mexico, le 27 septembre 1970.

Copie certifiée conforme et complète.

Le Secrétaire général de l'Union Internationale  
des Organismes officiels de tourisme,

Robert C. Lonati.

Liste des Etats liés

	Date de dépôt des notifications d'acceptation (article 37)	Date d'entrée en vigueur
Afghanistan	8 mai 1973	2 janvier 1975
Allemagne (R.F.) (1)	29 janvier 1976	29 janvier 1976
Argentine	13 juin 1972	2 janvier 1975
Autriche	22 décembre 1975	22 décembre 1975
Bahamas	15 octobre 1973	2 janvier 1975
Bangladesh	19 février 1975	19 février 1975
Belgique	3 août 1976	3 août 1976
Benin	31 décembre 1974	2 janvier 1975
Bolivie	21 mai 1975	21 mai 1975
Brsil	16 juin 1974	2 janvier 1975
Bulgarie	21 janvier 1976	21 janvier 1976
Burundi	30 octobre 1974	2 janvier 1975
Cameroun	28 novembre 1973	2 janvier 1975
Chili	9 juillet 1974	2 janvier 1975
Chypre	4 septembre 1974	2 janvier 1975
Colombie	12 juin 1971	2 janvier 1975
Corée	15 janvier 1973	2 janvier 1975
Costa Rica	26 septembre 1973	2 janvier 1975
Côte d'Ivoire	5 mars 1973	2 janvier 1975
Cuba	11 décembre 1975	11 décembre 1975
Egypte	21 mai 1971	2 janvier 1975
Emirats Arabes Unis	29 septembre 1972	2 janvier 1975
Equateur	11 février 1975	11 février 1975
Espagne	4 juillet 1974	2 janvier 1975
Etats-Unis	16 décembre 1975	16 décembre 1975
Ethiopië	22 mai 1975	22 mai 1975
France	31 décembre 1975	31 décembre 1975
Gabon	6 avril 1971	2 janvier 1975
Gambie	6 mai 1975	6 mai 1975
Ghana	28 novembre 1972	2 janvier 1975
Gibraltar (2)	17 octobre 1975	17 octobre 1975
Grèce	8 novembre 1972	2 janvier 1975
Haiti	16 juin 1974	2 janvier 1975
Haute-Volta	16 mai 1975	16 mai 1975
Hongrie	8 septembre 1975	8 septembre 1975
Inde	9 novembre 1971	2 janvier 1975
Indonesie	5 avril 1972	2 janvier 1975
Irak	15 septembre 1971	2 janvier 1975
Iran	17 février 1972	2 janvier 1975
Israël	20 janvier 1975	20 janvier 1975
Jamaïque	24 avril 1975	24 avril 1975
Jordanie	30 mars 1971	2 janvier 1975
Kenya	24 septembre 1971	2 janvier 1975
Khmer (Rep.)	24 avril 1972	2 janvier 1975
Koeweit	27 août 1975	27 août 1975
Laos	27 septembre 1973	2 janvier 1975
Liban	18 juin 1974	2 janvier 1975
Madagascar	22 mai 1975	22 mai 1975
Malaisie	8 mai 1975	8 mai 1975
Malawi	6 août 1974	2 janvier 1975

(1) Met inbegrip van het « Land Berlin ».  
(2) Geassocieerd lid (artikel 6, § 2).

(1) Y compris le « Land Berlin ».  
(2) Membre associé (article 6, § 2).

	Datum van de neerlegging van de kennisgevingen van aanvaarding (artikel 37)	Datum van inwerkingtreding
Libanon	18 juni 1974	2 januari 1975
Madagascar	22 mei 1975	22 mei 1975
Malawi	6 augustus 1974	2 januari 1975
Maleisië	8 mei 1975	8 mei 1975
Mali	17 juni 1974	2 januari 1975
Marokko	7 juli 1971	2 januari 1975
Mauretanië	9 juli 1976	9 juli 1976
Mauritius	26 juli 1973	2 januari 1975
Mexico	20 november 1970	2 januari 1975
Nederland (3)	10 mei 1976	10 mei 1976
Nepal	14 maart 1972	2 januari 1975
Nicaragua	3 juli 1974	2 januari 1975
Nigeria	22 september 1971	2 januari 1975
Oeganda	12 december 1974	2 januari 1975
Oekraïne (S.S.R.)	29 december 1975	29 december 1975
Oostenrijk	22 december 1975	22 december 1975
Opper-Volta	16 mei 1975	16 mei 1975
Pakistan	2 april 1971	2 januari 1975
Panama	19 februari 1971	2 januari 1975
Peru	30 mei 1974	2 januari 1975
Polen	10 februari 1976	10 februari 1976
Roemenië	13 september 1974	2 januari 1975
Rwanda	6 juni 1975	6 juni 1975
San Marino	20 juli 1971	2 januari 1975
Senegal	5 april 1972	2 januari 1975
Sierra Leone	6 mei 1974	2 januari 1975
Singapore	20 september 1971	2 januari 1975
Soedan	18 april 1975	18 april 1975
Spanje	4 juli 1974	2 januari 1975
Sri Lanka	5 december 1972	2 januari 1975
Syrië	18 augustus 1971	2 januari 1975
Tanzania	2 februari 1972	2 januari 1975
Thailand	19 oktober 1971	2 januari 1975
Togo	16 april 1975	16 april 1975
Trinidad en Tobago	17 november 1971	2 januari 1975
Tsjechoslowakije	9 april 1976	9 april 1976
Tunesië	29 mei 1972	2 januari 1975
Turkije	6 november 1973	2 januari 1975
Venezuela	20 juni 1975	20 juni 1975
Verenigde Staten	16 december 1975	16 december 1975
Vietnam	31 januari 1973	2 januari 1975
Zaire	20 januari 1972	2 januari 1975
Zambia	31 augustus 1973	2 januari 1975
Zuid-Jemen	9 maart 1971	2 januari 1975
Zwitserland	12 januari 1976	12 januari 1976

(3) Met inbegrip van de Nederlandse Antillen.

#### MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

16 JUNI 1976. — Wet tot wijziging van de wet op het zeevaart-  
onderwijs, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 sep-  
tember 1960 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen  
volgt :

Artikel 1. In hoofdstuk II van de wet op het Zeevaartonderwijs,  
gecoördineerd op 20 september 1960, wordt een afdeling 5 ingelast,  
luidend als volgt :

« Afdeling 5. — Statuten van het personeel

» Artikel 15bis. § 1. De statuten van het personeel van het Rijks-  
onderwijs en van het gesubsidieerd onderwijs waarborgen de beveiliging,  
buiten schoolverband, van het privéleven tegen willekeurige  
beslissingen van de inrichtende macht.

(1) Zie nota op de volgende bladzijde.

	Date de dépôt des notifications d'acceptation (article 37)	Date d'entrée en vigueur
Mali	18 juin 1974	2 janvier 1975
Maroc	7 juillet 1971	2 janvier 1975
Maurice	26 juillet 1973	2 janvier 1975
Mauritanie	9 juillet 1976	9 juillet 1976
Mexique	20 novembre 1970	2 janvier 1975
Nepal	14 mars 1972	2 janvier 1975
Nicaragua	3 juillet 1974	2 janvier 1975
Nigeria	22 septembre 1971	2 janvier 1975
Ouganda	12 décembre 1974	2 janvier 1975
Pakistan	2 avril 1971	2 janvier 1975
Panama	19 février 1971	2 janvier 1975
Pays-Bas (3)	10 mai 1976	10 mai 1976
Pérou	30 mai 1974	2 janvier 1975
Philippines	6 février 1973	2 janvier 1975
Pologne	10 février 1976	10 février 1976
Rép. dém. Allemande	14 avril 1975	14 avril 1975
Rép. Dominicaine	29 avril 1975	29 avril 1975
Roumanie	13 septembre 1974	13 septembre 1974
Rwanda	6 juin 1975	6 juin 1975
Salvador	11 février 1975	11 février 1975
Saint-Marin	20 juillet 1971	2 janvier 1975
Saint-Siège	25 septembre 1973	2 janvier 1975
Sénégal	5 avril 1972	2 janvier 1975
Sierra Leone	6 mai 1974	2 janvier 1975
Singapour	20 septembre 1971	2 janvier 1975
Soudan	18 avril 1975	18 avril 1975
Sri Lanka	5 décembre 1972	2 janvier 1975
Suisse	12 janvier 1976	12 janvier 1976
Syrie	18 août 1971	2 janvier 1975
Tanzanie	2 février 1972	2 janvier 1975
Tchécoslovaquie	9 avril 1976	9 avril 1976
Thaïlande	19 octobre 1971	2 janvier 1975
Togo	16 avril 1975	16 avril 1975
Trinité et Tobago	17 novembre 1971	2 janvier 1975
Tunisie	29 mai 1972	2 janvier 1975
Turquie	6 novembre 1973	2 janvier 1975
Ukraine (R.S.S.)	29 décembre 1975	29 décembre 1975
Vénézuëla	20 juin 1974	2 janvier 1975
Viet-Nam	31 janvier 1973	2 janvier 1975
Yemen du Sud	9 mars 1971	2 janvier 1975
Yougoslavie	29 juin 1976	2 janvier 1975
Zaire	20 janvier 1972	2 janvier 1975
Zambie	31 août 1973	2 janvier 1975

(3) Y compris les Antilles néerlandaises.

#### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

16 JUIN 1976. — Loi modifiant la loi sur l'enseigne-  
ment maritime, coordonnée par l'arrêté royal du 20 sep-  
tembre 1960 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Au chapitre II de la loi sur l'enseignement mari-  
time coordonnée le 20 septembre 1960 est inséré une section 5  
rédigée comme suit :

« Section 5. — Statuts du personnel

» Article 15bis. § 1er. Les statuts du personnel de l'enseigne-  
ment de l'Etat et du personnel de l'enseignement subventionné  
garantissent la protection, en dehors de l'école, de la vie privée  
contre des décisions arbitraires du pouvoir organisateur.

(1) Voir note à la page suivante.